

ZWROTY GRZECZNOŚCIOWE

Zwroty grzecznościowe - Höflichkeitsformeln

W języku niemieckim do osób starszych, nieznanym lub wyższym rangą albo pozycją społeczną, zwracamy się za pomocą formy Sie - pisane zawsze dużą literą! Na polski możemy jej użyć w miejsce "pan", "pani" lub "państwo", "panie" lub "panowie".

Czasownik następujący po Sie przybiera formę odpowiednią dla trzeciej osoby liczby mnogiej.

POLSKI	NIEMIECKI	WYMOWA
POWITANIE		
Dzień dobry! (przed południem)	Guten Morgen!	Guten morgen!
Dzień dobry! (po południu)	Guten Tag!	Guten tag!
Dobry wieczór!	Guten Abend!	Guten abend!
Cześć! (nieformalnie)	Hallo!	Halo!
(Serdecznie) witamy!	(Herzlich) Willkommen!	Herclih wilkomen!
Jak odpowiedzieć na to pytanie? Oto kilka możliwości:		
Dziękuję, (mam się) dobrze.	Danke, (es geht) mit gut.	Danke, (es gyjt) mije gut.
Świetnie.	Ausgezeichnet / Prima	Ałsgecajhnet / prima
Dziękuję, jakoś leci.	Danke, es geht.	Danke, es gyjt.
Tak sobie.	So lala.	Zo la-la.
Pamiętaj, żeby także zapytać:		
A tobie?	Und dir?	Und dije?
A pani/panu	Und Ihnen?	Und inen?

ZWROTY GRZECZNOŚCIOWE

Zwroty grzecznościowe - Höflichkeitsformeln

POLSKI	NIEMIECKI	WYMOWA
PRZEDSTAWIANIE SIĘ:		
Proszę pozwolić, że się przedstawię.	Gestatten Sie, dass ich mich vorstelle.	Gesztaten zi mije, das is miś forsztele.
Nazywam się...	Ich heiße...	Is hajse...
Miło pana/panią poznać.	Nett Sie kennenzulernen.	Net zi kenenculernen.
Bardzo mi miło.	Sehr erfreut.	Zer erfrejt.
POŻEGNANIE:		
Do widzenia.	Auf Wiedersehen.	Ałf wider-zejen.
Do usłyszenia.	Auf Wiederhören.	Ałf widerhyren.
Cześć (na pożegnanie).	Tschüs.	Czus.
Na razie.	Bis bald.	Bis bald.
Do zobaczenia później.	Bis später.	Bis szpejta.
Dobranoc.	Gute Nacht.	Gute naht.
Do jutra.	Bis morgen.	Bis morgen.
PRZEPROSINY:		
Przepraszam.	Entschuldigung.	Entszuldigung
Przepraszam (prosząc o przebaczenie)	Verzeihen Sie	Fercajen zi.
Przepraszam	Verzeihung	Fercajung
Nie chciałem tego.	Das wollte ich nicht.	Das wolte is niśt.

ZWROTY GRZECZNOŚCIOWE

Zwroty grzecznościowe - Höflichkeitsformeln

POLSKI	NIEMIECKI	WYMOWA
Na czyjeś przeprosiny też warto zareagować w uprzejmy sposób, mówiąc:		
Żaden problem.	Kein Problem	Kajn problem
Nic się nie stało.	Es ist nichts passiert.	Es ist nihts pasijet.
Nic nie szkodzi.	Das macht nichts.	Das maht niész.
PODZIĘKOWANIA:		
Dziękuję pięknie.	Danke schön.	Danke szyjn.
Dziękuję bardzo.	Wieleń Dank.	Filen dank.
Dziękuję bardzo.	Danke sehr.	Danke zer.
To miłe z Twojej strony.	Das ist nett von dir.	Das ist net fon dije.
Kiedy to Tobie ktoś dziękuje, możesz odpowiedzieć:		
Nie ma za co.	Gern geschehen.	Gern geszyjen
Proszę.	Gerne.	Gerne.
Nie ma za co dziękować.	Nichts zu danken.	Nihtzs cu danken.
Nie ma za co / to drobiazg	Keine Ursache.	Kajne ur-zahe.
PROŚBY:		
Proszę (bardzo)	Bitte (sehr)	Bite (zer)
Czy zechciałby pan/pani?	Würden Sie?	Wyrden zi?
Byłby pan/pani tak miły/a?	Seien/Wären Sie so nett?	Zajen/weren zi zo net?
Przepraszam, czy możesz mi pomóc?	Verzeihung, kannst du mir helfen?	Fercajung, kannst du mije helfen?

ZWROTY GRZECZNOŚCIOWE

Zwroty grzecznościowe - Höflichkeitsformeln

POLSKI	NIEMIECKI	WYMOWA
Jeśli to do Ciebie ktoś zwróci się z prośbą, możesz odpowiedzieć:		
Chętnie.	Gerne.	Gerne.
Tak, z przyjemnością.	Ja, mit Vergnügen.	Ja, mit fergnygen.
Niestety nie.	Nein, leider nicht.	Najn, lajder ništ.
INNE:		
Przykro mi.	Es tut mir leid.	Es tut mije lajd.
Proszę (podając coś)	Bitte sehr.	Bite zer.
Smacznego	Mahlzeit	Malcajt
Smacznego	Guten Appetit.	Guten apetit.
Na zdrowie (toast)	Zum wohl!	Cum wol.
Na zdrowie (jak ktoś kicha)	Gesundheit!	Gezundhajt.
Szybkiego powrotu do zdrowia.	Gute Besserung.	Gute beserung.
Szczęśliwej podróży.	Gute Reise.	Gute rajze.
Wszystkiego najlepszego.	Alles Gute.	Ales gute.
Dobrej zabawy.	Viel Spaß / Viel Vergnügen.	Fil szpas / Fil fergnygen.
Powodzenia!	Viel Glück!	Fil glyk.
Gratuluję.	Ich gratulierte.	Iś gratulire.
Miłego dnia	Einen schönen Tag	Ajnen szyjnen tag
Oczywiście	Freilich / natürlich	Frajliś / natyrliś

ZWROTY GRZECZNOŚCIOWE

ZAWODY		
POLSKI	NIEMIECKI	WYMOWA
Pozdrawiam serdecznie	Mit freundlichen Grüßen	Mit frojndlihen grysen
Słucham?	Entschuldigung? / Bitte?	Entszuldigung? / Bite?
Trzymaj się	Mach's gut	Mahs gut
Proszę usiąść	Bitte, nehmen Sie Platz.	Bite, nejmen zi plac.
Uważaj na siebie	Pass auf dich auf.	Pas ałf diś ałf.
Wszystkiego dobrego	Alles Gute.	Ales gute.